

A. or.
3172

A. a. 3.1924

Or.
1/2



40 (C) 3172

Paulinus

Paulinus

San

C E N T U M
ADAGIA MALABARICA

CUM TEXTU ORIGINALI ET VERSIONE LATINA

NUNC PRIMUM IN LUCEM EDITA

A P. PAULINO A S. BARTHOLOMAEO

CARMELITA DISCALCEATO

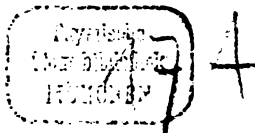
MALABARIAE MISSIONARIO

BIBLIOTHECA
REGIA
MONACENSIS.



ROMAE
M. D. CC. XCI.
APUD ANTONIUM FULGONIUM

SUPERIORUM PERMISSU.



MONITUM AD LECTOREM

Adagia quae heic afferuntur in Malabaria inter gentiles & Christianos S. Thomae nuncupatos obtinent, eaque adeo omnibus sunt familiaria, ut etiam pueri ea semper in ore habeant. Plura fragmenta liturgica, mythologica, & historica, eaque selecta & sincera ex Brahmanicis libris collecta auctor elucubrare animo constituit adiecto semper textu originali in sacra lingua Samscrdamica litterali, aut vulgari gentilitia Malabarica. Opus triginta folia una cum animadversionibus in textum conficiendis non excedet. Quare illi qui in societatem adscisci & subscribere volunt, Romae apud Antonium Fulgonium, Augustae Vindellicorum apud R. P. Bennonem a S. Apollonia Carmelitam Excalceatum in conventu Augustano, Vienne in Austria apud R. P. Alexium Carmelitam Excalceatum in suburbio Leopoldino, Parisiis apud D. Abbatem Mercier de S. Leger in suburbio S. Germani in platea *Verneull n. 71.* subscribere & societatem inire poterunt.

ADAGIA MALABARICA

I. പക്ഷയുടെ ലിംഗപരിച്ഛിന്യങ്ങൾക്കുപദപ്രയോഗം
കുറവു.

Si adagio falsitas subesse potest, etiam lac amarum esse potest.

II. ശിശുവിന്റെ കരച്ചിലും പലിശയുടെ ഭയവും
കൂടുതലാകുന്നു.

Omnium scientiarum scientia timor Dei.

III. മനുഷ്യന്റെ കടമയും ദൈവത്തിന്റെ കടമയും
കൂടുതലാകുന്നു.

Huius mundi felicitas non est felicitas, caeli felicitas, vera felicitas.

IV. ചങ്ങമ്പുഴയുടെ കൂടെ കൂടെ
കൂടെ കൂടെ.

Cui bonus socius, illi speculo opus non est.

V. കൈയെഴുതിയ വിജയശക്തികൾ പരയ്ക്കിടുന്ന
വിജയശക്തികൾ

Res ex manu decidens colligi potest, verbum ex ore delapsum recipi nequit.

VI. കൈയെഴുതിയ വിജയശക്തികൾ പരയ്ക്കിടുന്ന
വിജയശക്തികൾ

Illi mulieri quae ad metendas fruges non pergit, etiam centum falces, inutiles sunt.

VII. ദൈവത്തിന്റെ ദൈവത്തിന്റെ ദൈവത്തിന്റെ

Peccatum in peccato verum est malitiosum peccatum.

VIII. ഗുണത്തിൽ ഗുണത്തിൽ

Beneficium in beneficio verum est beneficium.

A :

IX

XXII. ചെല്ലു കൂടാതെ പെരയട പല്ലു കൂടാതെ പ
രം

Qui absque obtenta licentia exit, sine dentibus revertitur.
Id est qui sine consilio prudentum rixae se ingerit, vapulat.

XXIII. അറിയാതെ ഉണ്ണി ചെറിയൊരിക്കലറിയാം
Prius tibi incognitum puerum, obveniente eidem scabie co-
gnosces.

XXIV. ഞാനുമാലിയാടകളെക്കൊണ്ടുപിന്നെപ്പോകാതെ
Etiam omni omnino amasio destitutae puellae, faldem temporis
doemon pro amasio attribuitur (nempe ab aliis feminis).

XXV. ഞാനുമാലിയാടകളുംകൊണ്ടുപിന്നെപ്പോകാതെ
Macrescat licet elephas, in stabulo tamen est alligandus.

XXVI. ഞാനുമാലിയാടകളുംഅറിയാതെ
Nulla ira, dum aliquid fieri nequit.

XXVII. ചെല്ലു കൂടാതെ പെരയട പല്ലു കൂടാതെ പ
Saltando subinde in stercois itur.

XXVIII. എലി പിടിക്കുന്ന പൂക്കളും ഉടക്കും
Mures capiens felis vasa testacea rumpit.

XXIX. ഞാനുമാലിയാടകളുംപെരയട പല്ലു കൂടാതെ പ
Pes saltans, & lingua cantans, conveniunt.

XXX. മുട്ടമുട്ടക്കുന്ന പല്ലു കൂടാതെ പ
Laurus, aut corona baiulo non convenit.

XXXI. പട്ടിയൊടകളുമാലിയാടകളും
Ludendo cum cane, canini stercois foetor est hauriendus.

XXXII. നടുവിൽ നടുവിലുംപിടുവിൽ പട്ടിയും
ല

Rex extra regnum & canis extra domum, similes sunt.

XXXIII. **பெய்தும் உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்.**

Quo fluit aqua , eo usque etiam pergunt pisces .

XXXIV. **உபெய்தும் உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்.**

Quousque cera , eo usque etiam cuprum penetrare solet (nempe in fundendo)

XXXV. **சூககைரணுரேசுபவயாநிரகிலுர**

Si naso comedas , certe venter numquam replebitur .

XXXVI. **சூகலயேணுரேசுநிரசுபவரெபிரகைர**

Iuvenem crocodilum natare doces .

XXXVII. **சூகசுபவதீ உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்**

Licet templum sit omnino parvum , miracula tamen sunt magna .

XXXVIII. **ஊரகரஹுரகிசு உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்**

Quae comparatio elephantis ad rapam ?

XXXIX. **சூககி ஹி சூகசுபவதீ உமும்**

Scortum senex simia est .

XL. **பெய்தும் உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்**

பரல

Femina scribens & lotor pugnans , similes sunt .

XLI. **உபெய்தும் உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்**

Et si vendas pisces , non ideo debes vendere fordes .

XLII. **ஊரகரஹுரகிசு உபெய்துரைசுதும் உமும் உபெய்தும்**

பய்துரைசுதும்

Nucem in sinu recondere possum , non autem arborem nucis .

XLIII. **நயகிகை உபெய்தும் உமும் உபெய்தும்**

Quamvis cani accrescant miltaces , non tamen ideo proficit tonfor .

XLIV. **கொருவபவகமுயிசு உபெய்தும் உமும் உபெய்தும்**

உபெய்தும்

In-

Inter aquilas etiam vespae volare volunt .

XLV. **ആപദതു കടലദക അഥിരം ഹിദം**

Semper in miseria plus irae .

XLVI. **കെടതിയെറിയടടംഗതിപിടിക്കില്ലട**

Avaritia sine remedio est .

Vel avaritiam numquam bonus sequitur status .

XLVII. **പെട്ടി കൂടടടംപിടിക്കും**

Ex timore tristitia . Vel, si timeas, contristaberis .

XLVIII. **ഹിദങ്ങിയടടംകെടലടപെട്ടിയും കടകിടകടപിട**

ങ്ങിയടടം ഉടനപെട്ടിയും കടകിടകട

Dum amas & confidis arcam in qua scripta & monumenta tua sunt, ne monstres, & dum litigas aut rixaris arcam posterio- rem (posteriora tua) pariter monstrare non licet .

XLIX. **കെറിക്കടകനംകെടകനംപടകടംകെടങ്ങ**

Scomati & dieterio respondendum scipione .

L. **കട്ടിയിലുംനടലടനകടയ്യും**

Eriam in ioco quarta pars ioci vera .

LI. **അലകടടം കെടട്ടകയും പെടംആയകെടടംകിടക**

യുംപെടം

Et lavandas dare vult vestes, & simul in ipsis dormire .

LII. **കടനടകടപിടയുംപടനടകെടപിടിയും കടനടകട**

നടപടകടയില്ലട

Caeli pluvia & fetus conceptio quando obventura sit, certo sci- ri nequit .

LIII. **ആയിനം കെടങ്ങ കെടനിയും കെടകടകെട കടനടക**

യില്ലട

Eriam mille viris onusta navis fluctuat, & mergitur .

LIV.

LIV. കടകകീട്ടി ക്കൂരടകൈടകകയില്ല

Quamvis corvus se lavet, non tamen ideo fiet *koka*, id est species quaedam Ibis albae avis.

LV. വിചകലയുസ ഉപകടനംവിനിശപനകുസപനട

Vilibus homuncionibus benefacere, & in aqua scribere, idem est.

LVI. ഞ്ഞിനംപദകെറിയാലുംചകീകീഴിപ്പെട

Mille licet palmas conscendas, posteriora tamen semper deorsum respicient.

LVII. മദസ്സ കൈടദലകീടകീയാടക കപ്പുടകട വിപ്പുക
യില്ല

Si mente & voluntate ferta neetas, collo imponere haud poteris.

LVIII. ഒടിയാലുംഒടി ക്കൂരലുംകടലു കടപ്പ ഒന്നപെട
ലെ

Currenti & currentem prosequenti fatigatio pedum aequalis.

LIX. ഒടി ക്കൂന്ന കൂനകറിയാടകി നെകടകിനി ന്നിപ്പി
ടകൊന്നകിനല്ല

Melius est in uno loco stabili casu revolvi, quam inde excurrendo tribus vicibus convolvi.

LX. ഞ്ഞുകൈടകകിലുംഞ്ഞുകൈടകകകട

Elephas licet te impellat, passioni tamen tuae ne cesseris.

LXI. ഞ്ഞിനകകിയാന്നകീലുംഞ്ഞകകിയാ

Quamvis in flumen proicias, prius tamen dimetiendo proiice.

LXII. നംപൂ ക്കൂയാലുംപനപ്പൂ ക്കൂയാലുംകിലിപ്പിടി
കൂരടകി

Sive alba, sive nigra sit felis, sufficit ut mures capiat.

LXIII. കല്ലെടകൈടകിയാടകകലടകെറിക്കം

Super lapidem mingenti, urina in pedes refilit.

LXIV.

LXIV. **കൃത്യമനുഷ്ഠിക്കേണമേവ ലിഖ്യമാകേമനുഷ്ഠ**
Tribus vicibus prius bene constringas , si certo loco pungere cupis .

LXV. **കടകളിടുക കടകൾ കൈകടകളിടുക**
A te visas tolle spinas , atque sic quae te pungant , iam non tantae erunt .

LXVI. **വെറുപ്പില്ലാത്തതാണ്**
Veritati nulla aequalis virtus .

LXVII. **വെള്ളപ്പുഴയല്ല**
Oryzae nullus aequalis thesaurus (nempe quia panis eorum quotidianus est) .

LXVIII. **നീ തു നീക്കം തു നീക്കം തു നീക്കം**
Nifi tu in tuo loco sedeas , in tuo loco & tui loco sedebit canis .

LXIX. **ഉണ്ണും പൊടും മുട്ടും മീനും കൃത്യമാകേമനുഷ്ഠ**
Post prandium frixi pisces & senis puellae matrimonium .

LXX. **കൃത്യമാകേമനുഷ്ഠ**
Basiando educati filii plerumque mali .

LXXI. **കടകൾ കൈകടകൾ**
Fructibus nimis onustus ramus inclinatur .

LXXII. **കൃത്യമാകേമനുഷ്ഠ**
Super gibbum apoltema .

LXXIII. **കടകൾ കൈകടകൾ**
Quae in tenebris abscondisti , illucescente die apparebunt .

LXXIV.

LXXXIII. അരിശം പെന്തശതദശകൃഷ്ണയസ്തിസദക

Multa ira valetudini & vitae obest.

LXXXIV. ഭൂമിസ്ഥപരയുസത്രവിസെപ്പറയടങ്ങടസ്ഥി

സപരയുസത്രപെജംവിഷ്ണു

Nifi prius dicta postea redicas, posteriora dicta plerumque stultitiam arguent.

LXXXV. ഒടിയും ചടിയും പന്തപെടക ഒടിയും കടിയും

ഒടിയും കടിയും

Dum saltantes & currentes vides, via libera relicta tibi cave.

LXXXVI. പുറപെന്തദലും കിശ്രൂടദകെകടികിലുട

Flammis licet corripatur domus, attamen igne opus est.

LXXXVII. ഉഷ്ണമചൈതദസ്ഥിളമചൈതദും

Qui sibi arat, sibi & metet.

LXXXVIII. ബ്രഹ്മിനം ക്ഷേത്രകടിയെ പൂരിയടലും ബ്രഹ്മിനം

കഷ്ടദകയില്ല

Pinge prout vis, & quantum vis, posteriora tamen nec facies nec oculi erunt.

LXXXIX. കൈയലകദകദശ്രം അങ്ങടിയസ്ഥിസദ

In curia secreta consultatio, in foro cantilena.

XC. മകളില്ലടങ്ങടദപുടകിന്ദമകളകളകിന്ദമകള

പെന്തമകളടങ്ങട

Tristis res sine filiis esse, sed tristis etiam filios absque bonis habere.

XCI. വിഷ്ണുയില്ലടങ്ങടദപുടകിന്ദമകളവിഷ്ണുയിന്ദ

മകളപെന്തമകളടങ്ങട

Tristis res scientias non possidere, sed non minus tristis res scientias absque bonis possidere.

XCII.

XCII. ദേശമില്ലാത്ത ഒരു വീടും കൂടാതെ ദേശമില്ലാത്ത ഒരു
കുടുംബവും

Tristis domus absque femina, tristis vero femina ubi multa verba aspera.

XCIII. ചുറ്റും കിടന്നുപിടിച്ചുപിടിച്ചു

In amore mercimonia & contractus octodecim.

XCIV. പെട്ടെന്നു വിട്ടുപോകുന്ന ചിത്രങ്ങൾ വിട്ടുപോകുന്ന ദൈവം
ചരിക്കും

Si sciolus idiotam fallat, sciolum numen faller.

XCV. ചരട്ടി നടന്നു ചരിക്കുന്ന ലക്ഷ്യം

Qui saltando incedit, saltando in fossam cadit.

XCVI. അപ്പൻ അമ്മയെ കൊല്ലാൻ ഉൾപ്പെടെ ചരിക്കുന്ന
പ്രപഞ്ചത്തിൽ

Dum elephanto vehitur pater, filio nec callum, nec intertrigo obvenit.

XCVII. കഴിഞ്ഞുപോകുന്ന ചരകം

Qui furtis vivit, non diu vivit.

XCVIII. കെട്ടിയിടുന്നതിൽ

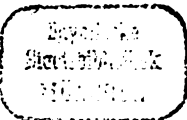
Ascendit, inversus est, cadendo suspensus est.

XCIX. ഒഴുകുന്നതിൽ

In currenti aqua non datur fordescens aqua.

C. കൈയ്യെഴുത്തുപുസ്തകം ഇപ്രകാരം ദേശമില്ലാത്ത പരിപൂർണ്ണം
വിട്ടുപോകുന്ന പെട്ടെന്നുപോകുന്ന ദൈവം കൂടാതെ വിട്ടുപോകുന്ന ദൈവം
Bona merula ex cantu (ex voce), honesta mulier ex pudicitia,
vir ex scientia, virtute praeditus homo ex patientia dignoscitur.

F I N I S.



Abinderel-Loadesanst.
Körperbehind. Jun. 1900
München, Kurzs



Abbinderei-Ladesanst.
Körperbehind. Junger
München, Kurze

Abtinderel-Landesanst.
Körperbehind. Jugend
München, Kurzs'

Abinderel-Landesanst.
Körperbehind. Jugendl.
München, Kurze

Blinderei-Ladesanst.
Körperbehind. Jugendl.
München, Kurzs

Blinderel-Ladesanst.
Körperbehind. Jugend
München, Kurze

